

## List of contributors

**Cristina Alonso-Villa** (\*1984), independent scholar. Research fields: cinema and video games; crime and detective fiction. Publications: ‘*El mundo sigue*’ de Fernán Gómez. *Redescubrimiento de un clásico* (ed. with Ralf Junkerjürgen; 2017); “The ‘post-’ in the Bones: Temperance Brennan as a postmodern (post)feminist subject”, in *Literatur am Rand. Perspektiven der Trivialliteratur vom Mittelalter bis zum 21. Jahrhundert* (2013); “Female heroes of the 21st century. New bodies, new feminities: the case of Gina Carano/Mallory Kane in *Haywire* (Soderbergh, 2011)”, in: *Multidisciplinary views on popular culture. Conference Proceedings* (2014).

**Christoph Fasbender** (\*1966), Professor of History of Literature and Language of the Middle Ages and Early Modern Times at Chemnitz University of Technology (Germany). Research fields: regional literary studies; history of education; presence of the past. Recent publications: *Lateinschulen im mitteldeutschen Raum* (ed. with Gesine Mierke; 2014); *Bürgers Bücher. Laien als Anreger und Adressaten in Sachsens Literatur um 1500* (ed. with Gesine Mierke; 2017); “*quasi fundator secundus*”. *Abt Heinrich von Schleinitz (1483–1522) in seiner Zeit* (ed. with Gesine Mierke; 2018).

**Fabian Hauner** (\*1986), Ph.D. student at University of Regensburg (Germany). Previously studied classical philology (Latin) and modern Romance literatures (French, Spanish and Italian) in Regensburg and Munich. Doctoral thesis on comic procedures in the esoteric oeuvre of Marquis de Sade pending. Upcoming publication: “Enjeux politiques de la pédagogie chez Leprince de Beaumont et Sade” in: *Arts et Savoirs*. Book reviews in *Romanische Studien*, *Germanisch-Romanische Monatsschrift*, *iasl-online*, *Zibaldone*.

**Ralf Junkerjürgen** (\*1969), Professor of Romance Cultural Studies at University of Regensburg (Germany). Research fields: Spanish cinema, French literature and culture of the 19th century. Recent publications: ‘*El mundo sigue*’ de Fernando Fernán-Gómez. *Redescubrimiento de un clásico*

(ed. with Cristina Alonso-Villa; 2017); *Meisterwerke spanischer Malerei in Einzeldarstellungen* (ed. with Helmut C. Jacobs; 2018); *Jules Verne. Biografie* (2018). Various articles on the representation of multilingualism in literature and film. Initiator of the supplementary education programme “Competence in Multilingualism” at University of Regensburg.

**Gemma King**, Ph.D., Lecturer in French Studies at the Australian National University. Research fields: language, power and cultural representation in contemporary French and transnational cinemas. Publications: *Decentring France: Multilingualism and Power in Contemporary French Cinema* (Manchester University Press 2017); works in *Contemporary French Civilization*, *French Cultural Studies*, *The Australian Journal of French Studies*, *The Conversation* and *Francosphères*. She is currently working on a book about Jacques Audiard for the Manchester French Film Directors series.

**Christian Koch** (\*1985), research assistant of Romance Applied Linguistics at University of Siegen (Germany). Research fields: individual polyglotism; spoken L2 language. Recent publications: “El uso de los tiempos del pasado en español como lengua extranjera. Una comparación de aprendientes escolares austriacos con políglotas románicos”. In: *promptus* 4, 21–42 (with Lukas Eibensteiner; 2018); “Trabajar con obras clásicas en versión fácil: análisis crítico de un género textual de mala fama”, in: González Casares, Carlos (ed.): *La literatura en la clase de español*. Berlin: tranvía, 169–192 (with Joselito Tandayamo; 2018); “Was kann die Fremdsprachendidaktik von Sprachlernexperten lernen? Über die lernökonomische Bedeutung sprachlicher Mittel bei polyglotten Sprechern”, in: Bürgel, Christoph et al. (eds): *Sprachliche Mittel im Unterricht der romanischen Sprachen. Aussprache, Wortschatz und Morphosyntax in Zeiten der Kompetenzorientierung*. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2017, 399–419.

**Thea M. Kruse** (\*1995), MA student in Political Science and Transcultural Studies (French) at Heidelberg University, Germany (since 10/2018). Graduate of the double degree programme BA/Licence German-French Studies/Etudes Européennes et Internationales at University of Regensburg and the Université Clermont Auvergne (10/2014 – 03/2018). Fields of

interest: migration and cultural contact; politics of culture and memory. She received the Franco-German University Award of Excellence 2019 for the top Bachelors thesis.

**Gala Rebane** (\*1978), Assistant Professor of Intercultural Competence at Chemnitz University of Technology (Germany). Research fields: cultural identities, popular culture practices across various media, reception of the collective past. Recent publications: *Handbuch Soziale Praktiken und digitale Alltagswelten* (ed. with Heidrun Friese et al., Springer 2016), *Identität und kulturelle Praktiken im digitalen Zeitalter* (ed., Königshausen & Neumann 2018), articles on biculturalism and language ideologies, Middle Ages reception, and cultural appropriation in popular media.

**Laura Langer Rossi** (\*1992), Masters of Cinema Studies at New York University, with a Bachelors in Communications at FAAP, Brazil. Research fields: international cinema, reception studies, Brazilian culture, and expanded realism. Recent publications: “The Social Aspects of Brazilian Cinema: The Dyadic Relations Between Art and Society in the Retomada Movement”, in: *Journal of Political Inquiry*, Fall 2016, 50–55; “Requiem for a Dream: Drug aesthetics in audio-visual processes”, in: *Technoetic Arts* 2007, 15:2, 129–135.

**Marie-Christine Scholz** (\*1994), student of French, Latin and History at University of Regensburg (Germany). Additional qualifications in studies of multilingualism.

**Katharina Schryro** (\*1989), is a Ph.D. student of Romance Cultural Studies at University of Regensburg (Germany). Field of investigation: Spanish migration to Germany since the financial crisis of 2008. Recent publication: *Spanische Auszubildende in Regensburger Hotellerie- und Gastronomiebetrieben. Zur Bewertung des Förderprogramms MobiPro-EU aus Sicht der Betroffenen*, in: ForAP, 1 (2018).

**Patrick Zabalbeascoa** (\*1961), Professor of Translation Studies at Universitat Pompeu Fabra (Spain). Research fields: multilingualism in audiovisual fiction, humour translation. Recent publications: “Translation and Humour”, in *The Routledge Handbook of Spanish Translation Studies* (with Marta Mateo, 2019), and “Conversation as a unit of film analysis.

Databases of L3 translation and audiovisual samples of multilingualism”, in *MonTi Special Issue 4 Multilingualism and representation of identities in audiovisual texts* (with Montse Corrius, 2019). Various articles on the translation of multilingualism in film. Principal researcher for the ClipFlair project, focused on foreign language learning through audiovisual translation, and researcher for the TraFilm project (<http://trafilm.net/>).